PASAPORTE

Nombre: _____

Apellidos: _____

Teléfono: _____

Correo electrónico: _____

DNI./Pasaporte: _____

ALLIANCE FRANÇAISE	GOETHE-INSTITUT MADRID	INSTITUT FRANÇAIS MADRID
INSTITUTO CERVANTES	INSTITUTO CULTURAL RUMANO	INSTITUTO IBEROAMERICANO DE FINLANDIA
INSTITUTO ITALIANO DE CULTURA DE MADRID	EMBAJADA DE LITUANIA EN ESPAÑA	SEDE DE LAS INSTITUCIONES EUROPEAS EN ESPAÑA

_AF_CUADRIP_148x210.indd 1

TERCERA EDICIÓN DE «PUERTAS ABIERTAS A LAS CULTURAS EUROPEAS. DÍA EUROPEO DE LAS LENGUAS», 25 DE SEPTIEMBRE DE 2014

Para celebrar el Día Europeo de la Lenguas, EUNIC España os propone una inmersión, en una sola tarde/noche, en las diferentes culturas y lenguas de aquellos países europeos que, o bien tienen un centro cultural en Madrid: Alliance Française, British Council, Centro Checo, Goethe Institut, Foro Cultural de Austria, Instituto Camões, Instituto Cervantes, Institut français, Instituto Cultural Rumano, Instituto Iberoamericano de Finlandia, Instituto Polaco de Cultura e Instituto Italiano de Cultura de Madrid; o que, sin un centro cultural, poseen una embajada en Madrid: Eslovenia, Hungría y Lituania. Contamos además con la colaboración de la Representación de la Comisión Europea en España.

Os ofrecemos así un maratón cultural y lingüístico europeo, con una amplia variedad de actividades: minicursos de idiomas, experiencias gastronómicas, *bookcrossing*, visitas guiadas, exposiciones, cuentacuentos, lecturas dramatizadas, música, cine…

Os damos también la oportunidad de descubrir artistas y creadores, de documentaros para futuros viajes, de dejaros sorprender con algunas experiencias literarias, musicales o gastronómicas.

Y para terminar, con el presente «Pasaporte lingüístico», los que decidan acudir a más de un centro cultural y participar en alguna de sus actividades podrán entrar en un sorteo que otorgará premios ofrecidos por las instituciones colaboradoras en esta tercera edición de «Puertas abiertas a las culturas europeas».

Comparte tu experiencia en las redes #DEL2014

www.eunic-espana.eu

PARTICIPANTES:

AllianceFrançaise de Madrid · British Council · Camões Instituto da Cooperação e da Língua Portugal · Centro Checo České centrum · foro cultural de austria mad · Goethe Institut · Institut Français · Instituto Cervantes · Instituto Cultural Rumano · Instituto Iberoamericano de Finlandia · Istituto Italiano di Cultura Madrid · Instituto Polaco de Cultura Madrid · Veleposlaništvo Republike Slovenije Madrid / Embajada de la República de Eslovenia Madrid · Embajada de Hungría en España · Embajada de Lituania en España

COLABORADOR ESPECIAL: Comisión Europea

PUERTAS ABIERTAS
a las culturas europeas
DÍA EUROPEO DE LAS LENGUAS

3ª edición
Jueves 25 de septiembre de 2014
17:00 - 22:30 h
www.eunic-espana.eu

Día Europeo de las Lenguas

EUNIC

BASES DEL CONCURSO «PASAPORTE LINGÜÍSTICO» DE EUNIC ESPAÑA

EUNIC España, la red de los institutos culturales europeos y de los representantes de las embajadas europeas en Madrid, en colaboración con la Representación de la Comisión Europea en España, pone en marcha el concurso denominado «Pasaporte lingüístico», regido con arreglo a las siguientes **bases:**

El concurso consistirá en asistir a, al menos, **dos actividades** culturales organizadas por diferentes instituciones con la ocasión de la celebración del Día Europeo de las Lenguas, bajo el título «Puertas abiertas a las culturas europeas. Día Europeo de las Lenguas», el día 25 de septiembre de 2014, entre las 17.00 y las 22.30 h, en alguna de estas instituciones: Alliance Française, Goethe-Institut, Institut Français, Instituto Cervantes, Instituto Cultural Rumano, Instituto Iberoamericano de Finlandia, Instituto Italiano de Cultura Embajada de Lituania y sede de las Instituciones Europeas en España.

1. El concursante debe recoger el folleto que incluye el «Pasaporte lingüístico» en una de las nueve instituciones donde se organizan actividades culturales en el marco del proyecto «Puertas abiertas a la culturas europeas. Día Europeo de las Lenguas», el día 25 de septiembre de 2014, a partir de las 17.00 h.
2. El participante debe rellenar el «Pasaporte lingüístico» con sus datos identificativos (nombre y apellidos, DNI o pasaporte, y datos de contacto).
3. El participante acudirá a alguna de las actividades culturales organizadas en la institución que ha elegido para recoger su «Pasaporte lingüístico» y recibirá, así, el primer sello acreditativo de su participación en su «Pasaporte lingüístico».
4. A continuación, el participante acudirá a otra actividad cultural de su interés que se celebre en otra de las instituciones culturales, con lo cual recibirá un segundo sello en su «Pasaporte lingüístico».
5. Si lo desea, el participante puede visitar tantas instituciones culturales y actividades culturales como quiera.
6. Finalmente, el participante deberá depositar el «Pasaporte lingüístico» en las urnas destinadas a su recogida, que se encontrarán situadas en la salida de las distintas instituciones.

Premios

Se establece un primer premio consistente en una tableta. Se otorgarán, asimismo, 10 premios ofrecidos por las instituciones participantes en el proyecto: paquetes de libros, DVD, CD, etc. Los premios serán concedidos a los ganadores del sorteo realizado entre todos los participantes en el concurso «Pasaporte lingüístico».

Los premios podrán ser recogidos por los ganadores, después del sorteo, en el Instituto Cultural Rumano (Plaza de la Lealtad, 3, entreplanta dcha. 28014 Madrid).

Para ello, los ganadores deberán acreditar su identidad a través del documento que aparece en el «Pasaporte lingüístico», además de firmar un documento en el que confirmarán la recepción del premio. Los premios no podrán ser objeto de cambio, alteración o compensación a petición de los ganadores.

Aceptación de las bases

La participación en el concurso implica la aceptación de estas bases. EUNIC España se reserva el derecho a descalificar a los participantes que las incumplan y, especialmente, cualquier participación que vaya en contra de ellas. Con la aceptación de estas bases, los participantes comprenden sus términos y condiciones, de modo que por el simple hecho de participar están prestando su consentimiento a someterse a las bases y a la legalidad de forma total e irrevocable.

Ámbito temporal

Este concurso estará vigente el día 25 de septiembre de 2014, de 17.00 a 22.30 h.

Depósito de las bases

Las presentes bases se encuentran disponibles en la página oficial de EUNIC España y de las instituciones participantes en el proyecto y estarán a disposición de cualquier persona que desee consultarlas.

Requisitos de participación

Los participantes deberán ser mayores de 14 años (para acreditarlo deberán presentar un documento identificativo, como el DNI o el pasaporte).

Cada persona puede participar en el concurso únicamente una vez, ya que el «Pasaporte lingüístico» es personal e intransferible.

No podrán participar los empleados de las instituciones organizadoras del evento «Puertas abiertas a las culturas europeas. Día Europeo de las Lenguas», que son: Alliance Française, British Council, Centro Checo Madrid, Foro Cultural de Austria, Goethe-Institut, Instituto Cervantes, Institut Français, Instituto Cultural Rumano, Instituto Iberoamericano de Finlandia, Instituto Italiano de Cultura, Instituto Polaco de Cultura, Embajada de Eslovenia, Embajada de Hungría, Embajada de Portugal-Instituto Camões, Embajada de Lituania y Representación de la Comisión Europea en España.

La participación es gratuita.

Sorteo de premios y comunicación de ganadores

Una vez finalizado el concurso, se recogerán todas las participaciones y los nombres de los participantes serán incluidos en el sorteo de los premios.

El sorteo se llevará a cabo por parte de un comité designado al efecto, en presencia de un notario público, en la sede del Instituto Cultural Rumano, entre el 26 de septiembre y el 7 de octubre de 2014.

La lista de los ganadores se hará pública en la página web de EUNIC España (**www.eunic-espana.eu**) el día 7 de octubre de 2014. A su vez, los nombres de los ganadores podrán ser publicados por EUNIC España en sus diferentes plataformas. Si pasadas dos semanas desde la fecha en la que se han hecho públicos los nombres de los ganadores estos no recogen sus premios, serán declarados desiertos. EUNIC España queda facultada para eliminar del concurso a los participantes que no cumplan con los requisitos mencionados en los párrafos anteriores o que intenten participar yendo en contra de lo recogido en estas bases.

Disposiciones adicionales

Para el buen fin del presente concurso, será necesario que los datos aportados por los participantes en el «Pasaporte lingüístico» sean veraces, completos y actuales.

Protección de datos

En cumplimiento con la normativa vigente en materia de protección de datos, se informa de que los datos personales que sean facilitados para participar en el presente concurso serán tratados por EUNIC España con la única finalidad de gestionar dicho concurso y que en ningún caso serán incorporados a ninguna base de datos, ni cedidos a otras organizaciones. Estos datos serán destruidos de forma segura, una vez finalizado el concurso.

27/08/2014 18:04:48

PROGRAMMATION PROGRAMMIERUNG

PROGRAMACIÓN

ALLIANCE FRANÇAISE

Cuesta de Santo Domingo, 13, 28013 Madrid

18.00-19.00 H

Talleres en francés para niños, en la mediateca.

18.00-20.00 H

Pruebas de nivel gratuitas en francés.

18.00-21.00 H

Bookcrossing de libros en lenguas europeas. Punto de difusión.

18.00-21.00 H

Juego de preguntas, en el que los participantes podrán descubrir el centro y ganar una beca para un curso de francés.

Estudiar en Francia: stand de información de *Campus France*.

18.00-22.00 H

Exposición «Manger. Alimentation, Gastronomie, Santé». La gran escuela de ingeniería Agro Paris Tech interviene con sus enseñanzas e investigación sobre el sector agroalimentario y la cuestión de la gastronomía. Esta muestra es una gran fresca didáctica y cronológica que ilustra las relaciones humanas con la alimentación.

19.00-21.00 H

Minicursos de idiomas. Clases de francés de 20 minutos, con pizarra digital interactiva.

19.00-21.00 H

Degustación de productos gastronómicos franceses. *Quizz/blind test* sobre el tema de las especialidades gastronómicas francesas y sus regiones.

20.00-21.30 H

Cine en V. O. S. *Le Tableau*, de Jean-François Laguionie (Francia, 2011, 76 min). Película de animación fantástica para niños sobre la historia de un cuadro con un magnífico castillo junto a un lago, jardines de flores y bosques repletos de secretos que, por misteriosas razones, quedó inacabado…

Cine en V. O. S. *Jour de fête*, de Jacques Tati (Francia, 1949, 81 min). Obra emblemática de la vanguardia francesa, una de las primeras películas en color del cine francés, que presenta un retrato divertido y entrañable de la Francia rural que está desapareciendo con la americanización. Para todos los públicos.

Cine en V. O. S. *Ceija Stojka*, de Karin Berger (Austria, 1999, 85 min). El documental es un retrato de la gitana romaní Ceija Stojka, escritora y pintora austríaca que sobrevivió a tres campos de concentración nazis: Auschwitz, Ravensbrück y Bergen-Belsen. Para todos los públicos.

GOETHE-INSTITUT MADRID

Calle Zurbarán, 21, 28010 Madrid

18.00-20.00 H

Minicursos de idiomas. Clases de idiomas cada media hora y cada hora: alemán, checo, húngaro, lituano y polaco.

18.00-20.00 H

Información sobre el Servicio Alemán de Intercambio Académico (Deutscher Akademischer Austauschdienst, DAAD). El DAAD informa sobre su trabajo y sus programas en la segunda planta.

18.00-22.00 H

Mercadillo de libros en la biblioteca. Todos los libros a solo 1 €. ¡Y si traes un libro, te llevas gratis un libro en otro idioma!

18.00-22.00 H

Feria gastronómica. Especialidades culinarias de Alemania, República Checa, Lituania, Polonia y República de Hungría.

18.30-20.00 H

Cine en V. O. S. *Herzausreisser*, de Karin Berger (Austria, 2008, 85 min), documental sobre la *Wienerlied*, donde aparecen testimonios de diferentes intérpretes sobre la canción popular vienesa que tiene algo de *blues*: suena a anhelo por viajar y a quedarse en casa, a amor, muerte y alcohol, a resignación; pero también se trata de una bonita música instrumental caracterizada por su timbre especial, la influencia eslava o la importancia del dialecto vienés.

21.00-22.00 H

Cine mudo con música electrónica en vivo: *El gabinete del doctor Caligari*, de Robert Wiene (Alemania, 1920, 53 min), un clásico del cine mudo alemán con una banda sonora electrónica exclusiva, compuesta y ejecutada por VRILnoise.

PROGRAMMING PROGRAMMAZIONE PROGRAMAÇÃO PROGRAMOVÁNÍ

INSTITUT FRANÇAIS MADRID

Calle del Marqués de la Ensenada, 12, 28004 Madrid

18.00-19.00 H

Cuentacuentos. Contada bilingüe, francés-español, *Vos yeux n'en croiront pas vos oreilles*, de Brigitte Arnaudies y Amalia González Bermejo, para niños a partir de 3 años.

19.00-20.00 H

Cuentacuentos en español *Las leyendas de Cracovia*, representado por Raúl Chacón, traducido del polaco por Abel Murcia Soriano.

18.00-20.00 H

Minicursos de idiomas. Miniaula y clases-talleres de idiomas en pequeño formato para niños en francés (a partir de 6 años) y adultos, con pizarra digital: esloveno, finés, francés, rumano y sueco de Finlandia.

18.00-20.00 H

Pruebas de nivel. Simulaciones de pruebas orales a los exámenes del DELF: DELF junior A1 y B1 ¡Un diploma para tu futuro! Para jóvenes de 12 a 15 años.
DELF Pro B1 y B2 ¡Desmárcate con este examen del ámbito profesional! Para adultos.

18.00-20.00 H

¡Bienvenidos al Institut français de España! Pequeños recorridos por el Centro, que cumplió cien años en 2010.

19.00-20.00 H

Feria gastronómica. *Mmmh! Bon appétit!* Especialidades culinarias de Eslovenia, Finlandia y Francia.

18.00-21.00 H

Bookcrossing de libros en lenguas europeas. Punto de difusión.

18.00-19.30 H

Cine mudo *Las aventuras de Krteček*, de Zdeněk Miler (República Checa, 2002, 88 min). Ocho cuentos de animación para todos los públicos.

20.00-21.50 H

Cine en V. O. S. *Les chansons d'amour*, de Christophe Honoré (Francia, 2007, 110 min). Para todos los públicos.

INSTITUTO CERVANTES

Calle de Alcalá, 49, 28014 Madrid

17.00-21.00 H

Bookcrossing de libros en lenguas europeas. Punto de difusión.

17.00-21.00 H

Exposición «Tres Cervantes chilenos». En homenaje a los tres escritores chilenos ganadores del Premio Cervantes, Jorge Edwards, Gonzalo Rojas y Nicanor Parra, reinterpretados a través del pincel de catorce maestros de la pintura chilena y española. Organizadores: Embajada de Chile en España, Fundación Chile-España y Fundación Endesa.

19.30-20.20 H

Música. Concierto del cuarteto Arte Clásico. Interpretarán piezas de Eduard Toldra, Isaac Albéniz, Joaquín Turina, Bela Bartok y Paul Constantinescu. Organizadores: Instituto Cultural Rumano e Instituto Cervantes.

INSTITUTO CULTURAL RUMANO

Plaza de la Lealtad 3, entreplanta dcha., 28014 Madrid

18.30-19.15 H

Danza. Taller de baile griego y rumano. Para adultos. 1.º sesión. Se ruega puntualidad.

19.45-20.30 H

Danza. Taller de baile griego y rumano. Para adultos. 2.º sesión. Se ruega puntualidad.

20.30-22.20 H

Cine en V. O. S. *La costa de los murmullos*, de Margarida Cardoso (Portugal, Mozambique, 2004, 110 min). Película basada en el libro homónimo de Lídia Jorge sobre el proceso agónico del fin del Imperio colonial portugués, de la guerra colonial en Mozambique durante los últimos años sesenta y los primeros setenta y, a la vez, la historia de unos amores no exentos de ambigüedad en un mundo cotidiano de violencia y de corrupción, de sangre y de lágrimas.

PROGRAMAVIMAS OHJELMOINTI PROGRAMOWANIE PROGRAMIRANJE

INSTITUTO IBEROAMERICANO DE FINLANDIA

Calle Caracas, 23, bajo, 28010 Madrid

19.00-19.20 H

Lectura dramatizada de *Juego de reinas* de Antti Mikkola, a cargo de la compañía Barlovento. Se ruega puntualidad.

19.30-19.50 H

Música finlandesa con violín y bandoneón a cargo del Dúo Versos, formado por Suvi Myöhänen y Claudio Constantini. Se ruega puntualidad. Se ofrecerá un vino español a los asistentes.

20.00-20.20 H

Lectura dramatizada de *La chica conejita* de Saara Turunen, a cargo de la compañía Barlovento. Se ruega puntualidad.

20.30-20.50 H

Música finlandesa con violín y bandoneón a cargo del Dúo Versos, formado por Suvi Myöhänen y Claudio Constantini. Se ruega puntualidad. Se ofrecerá un vino español a los asistentes.

INSTITUTO ITALIANO DE CULTURA DE MADRID

Calle Mayor, 86, 28013 Madrid

17.00-19.30 H

Minicursos de idiomas. Clases de italiano a cada media hora y cada hora.

20.00-21.30 H

Música y **lectura.** Recital de poemas bilingüe, italiano-español, acompañados por música: *Las canciones de Dante Alighieri*. Con motivo de la reciente publicación del *Libro de las canciones y otros poemas*, de Dante Alighieri (Editorial Akal) se irán repasando los acontecimientos que se narran en el libro, la oscura historia de amor con *La donna pargoletta-pietra* -la dama jovencita-piedra-. Con la participación de Juan Varela-Portas, Marcos Castro (actor) y Eduardo Palao (violonchelo). En colaboración con el Departamento de Filología Italiana de la Universidad Complutense de Madrid.

EMBAJADA DE LITUANIA EN ESPAÑA

Calle Pisuerga, 5, 28002 Madrid

19.00-21.00 H

Exposición. Inauguración de «El retrato de centenario», inspirada en la obra literaria del poeta lituano Kristijonas Donelaitis (1714-1780). Su poema *Las estaciones del año* es una de las obras trascendentales en la cultura nacional lituana, incluido en el elenco de obras maestras de la literatura europea de la UNESCO. En el marco del tricentenario del nacimiento del autor, artistas de diferentes campos han puesto en marcha varias ideas creativas inspiradas por su obra, así la Asociación de los Artistas de Bellas Artes de Lituania desarrolló la presente exposición colectiva itinerante.

PROGRAMARE PROGRAMOZÁS

SEDE DE LAS INSTITUCIONES EUROPEAS EN ESPAÑA

Paseo de la Castellana, 46, 28046 Madrid

18.00-21.30 H

Stand con folletos turísticos, culturales, educativos de países europeos.

Actividad organizada por el INSTITUTO CAMÕES y la EMBAJADA DE PORTUGAL

18.00-21.30 H

Exposición «Potencial Económico da Língua Portuguesa». Surge en el ámbito de las conmemoraciones de los ocho siglos de la lengua portuguesa.

Actividades organizadas por el BRITISH COUNCIL

18.00-18.45 H

Cuentacuentos con Heather Parfitt, 1.º sesión: *Lion´s Birthday Surprise* y *Grow Flower, Grow!* Nuestra Hada de los Cuentos compartirá dos cuentos interactivos con niños de entre 3 y 5 años.

19.15-20.00 H

Cuentacuentos con Heather Parfitt, 2.º sesión: *The Magic Paintbrush* y *Mrs. Chicken and the Hungry Crocodile*. Dos cuentos tradicionales. Actividad recomendada para niños a partir de 8 años.

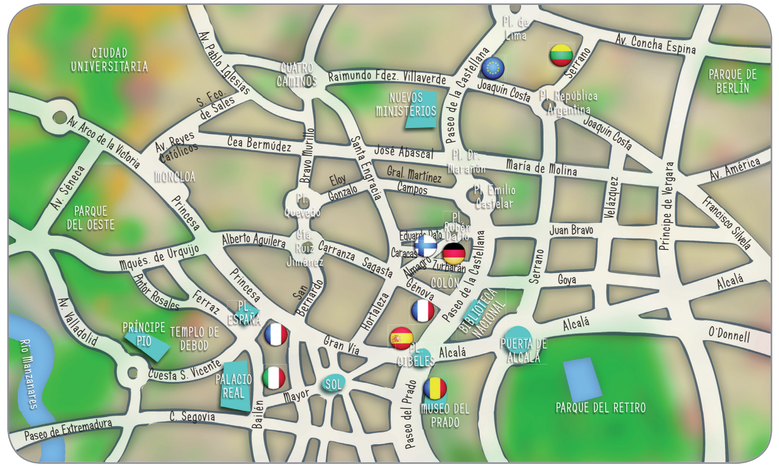
Imprescindible reserva previa para ambas Cuentacuentos a través de www.britishcouncil.es. Todos los menores deberán estar acompañados por un adulto.

Actividad organizada por la EMBAJADA DE ESLOVENIA

20.15-21.30 H

Cine en V. O. S. *En el año del hip-hop*, de Boris Petković (Eslovenia, 2010, 72 min). Documental musical que ofrece una auténtica visión de la escena del hip-hop y rap esloveno, desde sus comienzos hasta la actualidad. Para todos los públicos.

SEDES PARTICIPANTES



_AF_CUADRIP_148x210.indd 2
27/08/2014 18:04:50